



**UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA**

***MANIFESTASI PERJUANGAN DALAM PIDATO YASSER ARAFAT  
DARI SUDUT ANALISIS WACANA KRITIS***

**MOHAMAD RUSHDAN BIN HJ AZIZAN**

**FBMK 2012 35**

**MANIFESTASI PERJUANGAN DALAM PIDATO YASSER ARAFAT  
DARI SUDUT ANALISIS WACANA KRITIS**



Oleh

**MOHAMAD RUSHDAN BIN HJ AZIZAN**

**Tesis ini diserahkan kepada Sekolah Pengajian Siswazah, Universiti Putra  
Malaysia, bagi Memenuhi Keperluan untuk ijazah Doktor Falsafah**

**September 2012**



## الإهداء

أهدي هذا العمل المقل المتواضع :  
إلى روح والدي طيب الله ثراها ،  
إلى روح والدي رحمه الله تعالى ،  
إلى زوجتي و أبنائي وأقربائي الذين تحملوا معي آثار الانشغال بهذا العمل ،  
وإلى كل من ساهم بالنصح و التوجيه و العون في سبيل إنهاء هذا العمل ،  
بارك الله لهم و أثابهم و جزاهم عني و عنه كل خير .  
..... أهدي هذا البحث المتواضع راجياً من المولى عز وجل أن يجد القبول والنجاح

Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia  
sebagai memenuhi keperluan untuk ijazah Doktor Falsafah

**MANIFESTASI PERJUANGAN DALAM PIDATO YASSER ARAFAT  
DARI SUDUT ANALISIS WACANA KRITIS**

Oleh

**MOHAMAD RUSHDAN BIN HJ AZIZAN**

**September 2012**

**Pengerusi : Profesor Madya Mohd Azidan b. Abdul Jabar, PhD**

**Fakulti : Bahasa Moden dan Komunikasi**

Kajian ini bertujuan untuk melihat bagaimana bahasa digunakan untuk mendeskripsikan sesuatu idea atau peristiwa melalui ucapan seorang pemimpin. Daripada pendeskripsian tersebut sebenarnya tertanam proses atau praktis sosial tertentu sama ada kuasa, ideologi, tindakan dan sebagainya. Dalam kajian ini, proses atau praktis sosial yang ingin dilihat adalah praktis perjuangan berorientasikan ideologi yang tertanam dalam wacana Yasser Arafat. Justeru, sepuluh teks ucapan Yasser Arafat yang disampaikan di persidangan Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu dan Pergerakan Negara Berkecuali telah dipilih untuk dianalisis. Kajian kepustakaan dan analisis kandungan adalah kaedah penyelidikan yang digunakan untuk melaksanakan kajian. Manakala, kerangka teori Analisis Wacana Kritis Tiga Dimensi seperti yang dikemukakan oleh Fairclough dipilih bagi tujuan menganalisis teks. Teori tersebut juga telah diintegrasikan dengan kaedah dan prinsip khusus bahasa

Arab. Tiga dimensi tersebut adalah dimensi tekstual, amalan wacana dan amalan sosial. Dimensi tekstual memfokuskan analisis leksikal dan nahu. Dalam aspek leksikal, pemilihan kosa kata dalam wacana dianalisis mengikut relatif semantik manakala aspek nahu dilaksanakan dengan melihat bentuk ayat dan modus. Dimensi amalan wacana pula membincangkan aspek intertekstualiti dan interdiskursiviti manakala dimensi ketiga ialah menjelaskan hubungan dialektikal antara proses sosial yang dicungkil daripada wacana dengan kedua dimensi sebelumnya. Hasil dapatan menunjukkan amalan perjuangan berorientasikan ideologi kemanusiaan dan pro diplomasi telah dapat dicungkil daripada wacana. Kedua jenis ideologi tersebut telah dibuktikan melalui hubungan dialektikal dengan aspek leksikal, nahu dan amalan wacana yang telah dimanfaatkan oleh pewacana. Kajian ini telah membuktikan hubungan bahasa dengan ideologi dapat digali menerusi kerangka Analisis Wacana Kritis.

Abstract of thesis presented to the Senate of Universiti Putra Malaysia in  
fulfilment for the degree of Doctor of Philosophy

**MANIFESTATION OF STRUGGLE IN YASSER ARAFAT'S SPEECHES  
FROM CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS POINT OF VIEW**

By

**MOHAMAD RUSHDAN BIN HJ AZIZAN**

**September 2012**

**Chair : Profesor Madya Mohd Azidan b. Abdul Jabar, PhD**

**Faculty : Bahasa Moden dan Komunikasi**

The purpose of this research is to find out how language is used to describe a certain idea or event in a leader's speech. The description actually contains a process and social practice whether in power, ideology, action and others. In this research, the process or social practice that is to be seen is the element of struggle that is *ideologically oriented* in Yasser Arafat's discourse. Therefore, ten of Yasser Arafat's speeches delivered at United Nations (UN) and *Non-Aligned Movement (NAM)* conferences have been chosen to be analysed. The research methodologies carried out for this particular research are library research and content analysis whereby the framework of three dimensional conception of discourse by Fairclough has been used for analysing the texts. This theory has also been integrated with the method and specific principle in the Arabic Language. The descriptive research analysis is focused on the three dimensions which are textual analysis, discourse practice and social process.

Textual dimension focuses on the lexical and grammatical analysis. The lexical aspect in the discourse is analysed from the semantic relations whereby the grammatical analysis has been examined from the grammatical mood. Discourse practice, on the other hand, discusses the intertextuality and interdiscursivity aspects while the third dimension explains the dialectical relationship between the social process focused in the research and the other two dimensions. From the analysis of the two dimensions, humanitarian and pro diplomatic oriented ideology could be seen through process dimension or social practice. The two types of ideology have been shown by the relationship of dialectical and lexical aspects, the characteristics of sentences and the practical discourse which have been effectively used by the speaker. This research has proven that the relationship of language and ideology could be seen through the framework of Critical Discourse Analysis.



يقدم هذا الملخص إلى مجلس الجامعة كشرط أساسي لنيل درجة الدكتوراه

## مظهر المقاومة في خطاب ياسر عرفات من خلال التحليل النقدي للخطاب

إعداد

محمد رشدان بن حاج عزيزان

سبتمبر 2012

الرئيس : الدكتور محمد أزيدان بن عبد الجبار

الكلية : اللغات الحديثة والاتصال

يهدف هذا البحث إلى اكتشاف طريقة استخدام اللغة في وصف الأفكار والأحداث من خطابات أحد زعماء العرب. وتحتوي هذه الأوصاف غالباً على أنواع من الممارسات الاجتماعية، إما أن تكون فيها السلطة أو الإيديولوجية أو الفعل وغيرها. ويهتم البحث بكشف عملية المقاومة مستنداً إلى الإيديولوجية المخفية في خطابات ياسر عرفات. لقد تم اختيار عشرة نصوص من خطابات ياسر عرفات التي ألقاها في مؤتمرات هيئة الأمم المتحدة وحركة دول عدم الانحياز لتكون عينة للبحث، ومن أجل إجراء البحث اعتمد الباحث على المنهج المكتبي والتحليل المضموني. بينما تم تحليل النصوص المعنية اعتماداً على "نظرية التحليل النقدي للخطاب ذات ثلاثة أبعاد" التي قدمها اللساني الغربي نورمان فايركلو مع التعديل المناسب لتتوافق مع القواعد والأسس اللغوية التي وضعها اللسانيون العرب. وهذه الأبعاد الثلاثة هي البعد النصي، والممارسة الخطابية، والممارسة الاجتماعية. ويركز البعد الأول على خصائص المفردات والنحو حيث يتم تحليل المفردات عن طريق علاقة دلالية، وأما الجانب النحوي فيهتم به البحث بأنماط الحمل والصيغ. ويناقش البحث البعد الثاني عن خصائص التناسق والتفاعل الخطابي، ثم يأتي البعد الثالث باستكشاف العلاقات المناسبة بين الممارسة الاجتماعية المستنتجة من الخطاب والبعدين الأولين. لقد استنتج البحث من البعد الثالث ممارستَي الاجتماعية من خلال التحليل للبعدين الأولين، وهما عملية المقاومة مستنداً إلى إيديولوجية إنسانية وعملية المقاومة مستنداً إلى إيديولوجية دبلوماسية. وتحقق هاتان الممارستان من الإيديولوجيات



بعلاقتها الملائمة بالمفردات وصيغ الجمل المستخدمة في الخطاب واتصالهما بالبعد الثاني من التحليل بما فيه خصائص التناص والتفاعل الخطابي. ومن هذا المنطلق يتمكن البحث من توضيح العلاقة بين اللغة والإيديولوجية عن طريق نظرية التحليل النقدي للخطاب.



## PENGHARGAAN

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، وعلى آله وصحبه ومن  
اهتدى بجهده إلى يوم الدين. أما بعد،

Bersyukur ke hadrat Ilahi kerana dengan izin-Nya, tesis yang bertajuk 'Manifestasi Perjuangan dalam Pidato Yasser Arafat dari Sudut Analisis Wacana Kritis' dapat disempurnakan. Untuk menyiapkan penulisan tesis ini, sokongan dan bantuan telah diterima daripada barisan penyelia, pensyarah, kaum keluarga dan rakan taulan khususnya dalam perkongsian idea demi memastikan kajian ini menepati objektif yang telah ditetapkan.

Justeru, di kesempatan ini, ucapan penghargaan dan terima kasih yang tidak terhingga diucapkan kepada Ahli Jawatankuasa Penyeliaan tesis ini, iaitu Prof Madya Dr. Mohd Azidan b. Abdul Jabar, Dr. Pabiyah Toklubok@Hajimaming dan Dr. Reha Mustafa yang telah banyak membantu, membimbing, menasihati, memberi pandangan, memberi tunjuk ajar dan menyelia kerja-kerja penulisan tesis ini dari awal sehingga sempurna.

Ucapan penghargaan dan terima kasih juga buat Kementerian Pelajaran Malaysia yang telah memberi peluang untuk menyambung pelajaran dan

membiayai pengajian ini. Terima kasih juga kepada pihak Jabatan Pelajaran Negeri Kedah yang kerap memberi galakan dan perangsang untuk memulakan pengajian dan seterusnya menyiapkan tesis ini.

Terima kasih juga ditujukan kepada pegawai dan staf Perpustakaan Sultan Abdul Samad, Universiti Putra Malaysia, Perpustakaan Tun Sri Lanang, Universiti Kebangsaan Malaysia, Perpustakaan Universiti Malaya, Perpustakaan Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Perpustakaan Kolej Universiti Insaniah Kedah dan Perpustakaan Dewan Bahasa dan Pustaka yang telah memberi pelbagai bantuan dan sumbangan dalam mencari bahan yang berkaitan. Penghargaan juga diberikan kepada pihak Kedutaan Palestin di Malaysia yang telah banyak membantu dalam memberikan informasi dan maklumat yang berkaitan dengan kajian yang dilaksanakan.

Akhirnya, penghargaan yang tidak terhingga untuk isteri, Zuhairah bt. Mansor dan anak-anak tersayang kerana amat memahami diri ini, memberi sokongan dan dorongan sepanjang pengajian dan penulisan tesis.

© MOHAMAD RUSHDAN BIN HJ AZIZAN

Saya mengesahkan bahawa satu Jawatankuasa Peperiksaan Tesis telah berjumpa pada 20 September 2012 untuk menjalankan peperiksaan akhir bagi Mohamad Rushdan bin Hj Azizan bagi menilai tesis beliau yang bertajuk "Manifestasi Perjuangan dalam Pidato Yasser Arafat dari Sudut Analisis Wacana Kritis" mengikut Akta Universiti dan Kolej Universiti 1971 dan Perlembagaan Universiti Putra Malaysia [P.U.(A) 106] 15 Mac 1998. Jawatankuasa tersebut telah memperakukan bahawa calon ini layak dianugerahi ijazah Doktor Falsafah.

Ahli Jawatankuasa Peperiksaan Tesis adalah seperti berikut:

**Muhammad Fauzi bin Jumingan, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pengerusi)

**Che Radiah binti Mezah, PhD**

Pensyarah Kanan  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pemeriksa Dalam)

**Ahmad Mahmood bin Musanif, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pemeriksa Dalam)

**Abdul Rahman bin Chik, PhD**

Profesor Madya  
Kuliah Ilmu Wahyu dan Sains Kemanusiaan  
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia  
(Pemeriksa Luar)

---

**SEOW HENG FONG, PhD**

Profesor dan Timbalan Dekan  
Sekolah Pengajian Siswazah  
Universiti Putra Malaysia

Tarikh: 19 Disember 2012

Tesis ini telah dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia dan telah diterima sebagai memenuhi syarat keperluan untuk ijazah Doktor Falsafah. Ahli Jawatankuasa Penyeliaan adalah seperti berikut:

**Mohd Azidan bin Abdul Jabar, PhD**

Profesor Madya  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Pengerusi)

**Pabiyah binti Toklubok@Hajimaming, PhD**

Pensyarah  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Ahli)

**Reha binti Mustafa, PhD**

Pensyarah  
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi  
Universiti Putra Malaysia  
(Ahli)

---

**BUJANG BIN KIM HUAT, PhD**

Profesor dan Dekan  
Sekolah Pengajian Siswazah  
Universiti Putra Malaysia

Tarikh:

## PERAKUAN

Saya memperakui bahawa tesis ini adalah hasil kerja saya yang asli melainkan petikan dan sedutan yang tiap-tiap satunya telah dijelaskan sumbernya. Saya juga memperakui bahawa tesis ini tidak pernah dimajukan sebelum ini, dan tidak dimajukan serentak dengan ini, untuk ijazah lain sama ada di Universiti Putra Malaysia atau di institusi lain.



**MOHAMAD RUSHDAN BIN HJ AZIZAN**

Tarikh : 20 September 2012

## JADUAL KANDUNGAN

	Halaman
<b>DEDIKASI</b>	ii
<b>ABSTRAK</b>	iii
<b>ABSTRACT</b>	v
<b>ABSTRAK (B.ARAB)</b>	vii
<b>PENGHARGAAN</b>	ix
<b>PENGESAHAN</b>	xi
<b>PERAKUAN</b>	xiii
<b>SENARAI RAJAH</b>	xviii
<b>SENARAI JADUAL</b>	xix
<b>SENARAI SINGKATAN</b>	xx
<b>PEDOMAN TRANSLITERASI PERKATAAN ARAB KE RUMI</b>	xxi
<b>BAB</b>	
<b>1 PENDAHULUAN</b>	<b>1</b>
1.1 Pengenalan	1
1.2 Latar Belakang Kajian	2
1.2.1 Analisis Wacana Bahasa Arab	2
1.2.2 Analisis Wacana Kritis	14
1.2.2.1 Pengenalan AWK	14
1.2.2.2 Pendekatan AWK	18
1.2.2.3 Ciri Khusus AWK	24
1.2.3 Peranan Yasir Arafat Dalam Konflik Palestin-Israel	34
1.2.3.1 Latar Belakang Krisis Palestin-Israel	34
1.2.3.2 Sejarah Ringkas Yasser Arafat	39
1.2.3.3 Sebab Pemilihan Yasser Arafat	42
1.3 Pernyataan Masalah	47
1.4 Objektif Kajian	56
1.5 Persoalan Kajian	56
1.6 Kepentingan Kajian	57
1.7 Batasan Kajian	59

1.8	Bahan Kajian	62
1.9	Definisi Operasional	62
1.10	Kesimpulan	65
<b>2</b>	<b>SOROTAN LITERATUR</b>	<b>66</b>
2.1	Pengenalan	66
2.2	Kajian Analisis Wacana Arab	66
2.3	Kajian Analisis Wacana Selain Bahasa Arab	85
2.4	Kesimpulan	97
<b>3</b>	<b>METODOLOGI</b>	<b>99</b>
3.1	Pengenalan	99
3.2	Reka Bentuk Kajian	100
3.3	Kerangka Teori	101
3.4	Analisis Wacana Kritis Model Fairclough	102
3.4.1	Dimensi 1: Analisis Tekstual	107
3.4.1.1	Analisis Leksikal	108
3.4.1.2	Analisis Nahu	114
3.4.2	Dimensi 2 : Amalan Wacana	133
3.4.2.1	Intertekstualiti	134
3.4.2.2	Interdiskursiviti	139
3.4.3	Dimensi 3 : Amalan Sosial	143
3.5	Kerangka Konsepsi	150
3.6	Kaedah Kajian	151
3.7	Kesimpulan	155



<b>4</b>	<b>ANALISIS WACANA YASSER ARAFAT</b>	<b>156</b>
4.1	Pengenalan	156
4.2	Dimensi Tekstual 1 : Analisis Leksikal	158
4.2.1	Kata Alternatif Perjuangan	160
4.2.2	Kata Alternatif Perdamaian	170
4.2.3	Kata Alternatif Kemerdekaan	177
4.2.4	Kata Alternatif Keadilan	184
4.3	Dimensi Tekstual 2 : Analisis Nahu	194
4.3.1	Ayat dan Modus	194
4.3.1.1	Ayat Khabariy	196
4.3.1.2	Ayat Inshā'iy	219
4.3.2	Gantinama Diri Pertama Jamak	230
4.4	Dimensi Amalan Wacana	236
4.4.1	Intertekstualiti	237
4.4.2	Interdiskursiviti	249
4.5	Dimensi Amalan Sosial	269
4.5.1	Praktis Perjuangan Berorientasikan Ideologi Kemanusiaan	272
4.5.2	Praktis Perjuangan Berorientasikan Pro Diplomasi	281
4.6	Kesimpulan	291
<b>5</b>	<b>RUMUSAN DAN CADANGAN</b>	<b>295</b>
5.1	Pengenalan	295
5.2	Rumusan	298
5.3	Cadangan	306
5.4	Penutup	308

<b>BIBLIOGRAFI</b>	309
<b>LAMPIRAN</b>	
i- Korpus Analisis (Teks Pidato Yasser Arafat)	322
ii- Glosari Istilah	346
iii- Terjemahan Teks Analisis dalam Bab 4	353
iv- Daftar Kata Yang Dianalisis Daripada Data Korpus	386
<b>BIODATA PELAJAR</b>	393
<b>SENARAI PENERBITAN</b>	394

